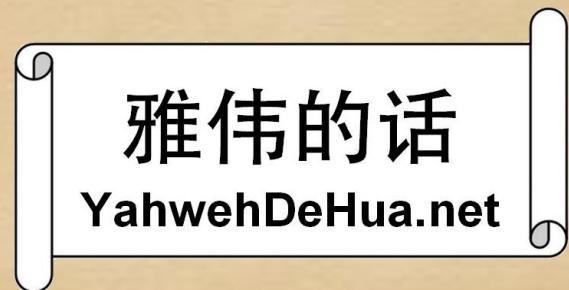


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

加拉太书
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号

2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

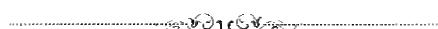
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



加拉太书

第 1 章

1	作使徒 G652 的保罗 G3972 (不是 G3756 由于 G575 人 G444 , 也不是 G3761 借着 G1223 人 G444 , 乃是 G235 借着 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 , 与 G2532 叫他 G846 从 G1537 死里 G3498 复活 G1453 的父 (G3588) G3962 神 G2316))	Paul G3972 , an apostle G652 — not G3756 from G575 men G444 or G3761 by G1223 man G444 , but G235 by G1223 Jesus G2424 Christ G5547 and G2532 God G2316 the Father G3962 who raised G1453 him G846 from G1537 the dead G3498 —
2	和 G2532 一切 G3956 与我 G1698 同在 G4862 的 众弟兄 (G3588) G80 , 写信给加拉太的 G1053 各教会 (G3588) G1577 。	and G2532 all G3956 the G3588 brothers G80 who are with G4862 me G1698 : To the churches G1577 of Galatia G1053 .
3	愿恩惠 G5485 、 (G2532) 平安 G1515 从 G575 父 G3962 神 G2316 与 G2532 我们的 G2257 主 G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 归与你们 G5213 !	Grace G5485 to you G5213 and G2532 peace G1515 from G575 God G2316 the Father G3962 and G2532 our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 ,
4	基督 G3588 照 G2596 我们 G2257 父 G3962 (G2532) 神的 G3588 G2316 旨意 (G3588) G2307 , 为 G5228 我们的 G2257 罪 (G3588) G266 舍 G1325 己 G1438 , 要 G3704 救 G1807 我们 G2248 脱离 G1537 (G1764) 这 G3588 罪恶的 G3588 G4190 世代 G165 。	who gave G1325 himself G1438 for G5228 our G2257 sins G266 to G3704 rescue G1807 us G2248 from G1537 this G3588 present G1764 evil G4190 age G165 , according to G2596 the G3588 will G2307 of our G2257 God G2316 and G2532 Father G3962 .
5	但愿荣耀 (G3588) G1391 归于神 G3739 , 直到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 。阿们 G281 !	To him G3739 be the G3588 glory G1391 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 . Amen
6	我希奇 G2296 (G3754) 你们这么 G3779 快 G5030 离开 G3346 G575 那 G3588 借着 G1722 基督 G5547 之恩 G5485 召 G2564 你们 G5209 的, 去从 G1519 别的 G2087 福音 G2098 。	I am amazed G2296 that G3754 you are so G3779 quickly G5030 turning away G3346 from G575 him who called G2564 you G5209 by G1722 the grace G5485 of Christ G5547 and are turning to G1519 a different G2087 gospel G2098 —
7	那 G243 并不 G3756 是 G2076 福音 G3739 , 不过 G1487 G3361 有 G1526 些人 G5100 搅扰 (G3588) G5015 你们 G5209 , (G2532) 要 G2309 把基督的 G3588 G5547 福音 (G3588) G2098 更改了 G3344 。	not G3756 that G3739 there is G2076 another G243 gospel, but G1487 G3361 there are G1526 some G5100 who are troubling G5015 you G5209 and G2532 want G2309 to distort G3344 the G3588 gospel G2098 of Christ G5547 .
8	但 G235 无论是 G2532 我们 G2249 , 是 G2228 天 G3772 来的 G1537 使者 G32 , 若 G1437 传福 音 G2097 给你们 G5213 , 与我们所传 G2097 给 你们 G5213 的 G3739 不同 G3844 , 他就应当 G2077 被咒诅 G331 。	But G235 even G2532 if G1437 we G2249 or G2228 an angel G32 from G1537 heaven G5213 should preach to you G2097 a gospel G2097 contrary to G3844 what G3739 we have preached G2097 to you G5213 , a curse G331 be G2077 on him!

9	(G5613) 我们已经说了 G4280 , (G2532) 现在 G737 又 G3825 说 G3004 , 若 G1487 有人 G5100 传福音 G2097 给给你们 G5209 , 与你们所领受 G3880 的 G3739 不同 G3844 , 他就应当 G2077 被咒诅 G331 。	As G5613 we have said before G4302 , I now G737 say G3004 again G3825 : If anyone G5100 is preaching to you G5209 a gospel G2097 contrary to G3844 what G3739 you received G3880 , a curse G331 be G2077 on him!
10	(G1063) 我现在 G737 是要得人 G444 的心 G3982 呢？还是 G2228 要得神 G3588 的心呢？我岂是 G2228 讨 G2212 人 G444 的喜欢 G700 吗？若 G1487 仍旧 G2089 讨人 G444 的喜欢 G700 ，我就 G302 不 G3756 是 G2252 基督 G5547 的仆人 G1401 了。	For G1063 am I now G737 trying to persuade G3982 people G444 , or God G2228 ? Or am I striving G2212 to please G700 people G444 ? If G1487 I were still G2089 trying to please G700 people G444 , I would G302 not G3756 be G2252 a servant G1401 of Christ G5547 .
11	弟兄们 G80 , (G1063) 我告诉 G1107 你们 G5213 , (G5259) 我 G1700 素来所传的 G3588 福音 G3588 G2098 (G3754) 不 G3756 是 G2076 出于 G2596 人 G444 的意思。	For G1063 I want you G5213 to know G1107 , brothers and sisters G80 , that G3754 the G3588 gospel G2098 preached G2097 by G5259 me G1473 is G2076 not G3756 of G2596 human G444 origin.
12	因为 G1063 我 G1473 不是 G3761 从 G3844 人 G444 领受 G3880 的 G846 , 也不是 G3777 人教导 G1321 我的，乃是 G235 从 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 启示 G602 来的。	For G1063 I G1473 did not G3761 receive G3880 it G846 from G3844 a human G444 source and I was not G3777 taught G1321 it, but G235 it came by G1223 a revelation G602 of Jesus G2424 Christ G5547 .
13	(G1063) 你们听见 G191 我 G1699 从前 G4218 在 G1722 犹太教 G3588 G2454 中所行的事 G3588 G391 , (G3754) 怎样极力 G2596 G5236 逼迫 G1377 (G2532) 残害 G4199 (G846) 神的 G3588 G2316 教会 (G3588) G1577 。	For G1063 you have heard G191 about my G1699 former G4218 way of life G391 in G1722 Judaism G2454 : I intensely G2596 G5236 persecuted G1377 God's church G1577 and G2532 tried to destroy G4199 it G846 .
14	我又 G2532 在 G1722 犹太教中 G3588 G2454 , 比我 G3450 (G1722) 本国 G3588 G1085 许多 G4183 同岁的人 G4915 更有 G5228 长进 G4298 , 为我 G3450 祖宗的 G3588 G3967 遗传 G3862 (G5225) 更加 G4056 热心 G2207 。	I advanced G4298 in G1722 Judaism G2454 beyond G5228 many G4915 contemporaries G1085 among G1722 my G3450 people G1085 , because I was G5225 extremely G4056 zealous G2207 for the traditions G3862 of my G3450 ancestors G3967 .
15	(G3753) 然而 G1161 , 那 G3588 把我 G3165 从 G1537 (G3450) 母 G3384 腹 G2836 里分别 G3588 G873 出来、又 G2532 (G1223) (G846) 施恩 G3588 G5485 召 G2564 我的神 G2316 ,	But G1161 when G3753 God G2316 , who from G1537 my G3450 mother's womb G2836 set me G3165 apart G873 and G2532 called G2564 me by G1223 his G846 grace G5485 , was pleased G2106
16	既然乐意 G2106 将他 G846 儿子 G3588 G5207 启示 G601 在 G1722 我 G1698 心里，叫 G2443 我把他 G846 传 G2097 在 G1722 外邦人 G3588 G1484 中，我就 G2112 没有 G3756 与属血 G129 (G2532) 气 G4561 的人商量 G4323 ,	to reveal G601 his G846 Son G5207 in G1722 me G1698 , so that G2443 I could preach G2097 him G846 among G1722 the G3588 Gentiles G1484 , I did not G3756 immediately G2112 consult G4323 with anyone G4561 G2532 G129 .

17	也没有 G3761 上 G424 G1519 耶路撒冷 G2414 去 G4314 见那些 G3588 比我 G1700 先 G4253 作使徒 G652 的，惟独 G235 往 G565 亚拉伯 G688 去 G1519 ，后 G2532 又 G3825 回 G5290 到 G1519 大 马色 G1154 。	I did not G3761 go up G424 to G1519 Jerusalem G2414 to G4314 those G3588 who had become apostles G652 before G4253 me G1473 ; instead G235 I went G565 to G1519 Arabia G688 and G2532 came back G5290 to G1519 Damascus G1154 .
18	过了 G3326 三 G5140 年 G2094 ，才 G1899 上 G424 G1519 耶路撒冷 G2414 去见 G2477 犹法 G2786 ， 和 G2532 他 G846 同 G4314 住了 G1961 十五 G1178 天 G2250 。	Then G1899 after G3326 three G5140 years G2094 I did go up G424 to G1519 Jerusalem G2414 to get to know G2477 Cephas G2786 , and G2532 I stayed G1961 with him G846 fifteen G1178 days G2250 .
19	至于 G1161 别的 G2087 使徒 (G3588) G652 ，除了 G1487 G3361 主的 G3588 G2962 兄弟 (G3588) G80 雅 各 G2385 ，我都没有 G3756 看见 G1492 。	But G1161 I didn't see G3708 any of the G3588 other G2087 apostles G652 except G1487 G3361 James G2385 , the G3588 Lord's brother G80 .
20	(G1161) 我写 G1125 给你们 G5213 的 G3739 , (G3754) 不是 G3756 谎话 G5574 , (G2400) 这是我在神 (G3588) G2316 面前 G1799 说的。	I declare in the sight of G1799 God G2316 : I am not G3756 lying G5574 in what G3739 I write G1125 to you G5213 .
21	以后 G1899 我到了 G2064 G1519 叙利亚 (G3588) G4947 和 G2532 基利家 (G3588) G2791 境内 (G3588) G2824 。	Afterward G1899 , I went G2064 to G1519 the G3588 regions G2824 of Syria G4947 and G2532 Cilicia G2791 .
22	那时 G1161 ，犹太 (G3588) G2449 信 G1722 基督的 G3588 G5547 各教会 (G3588) G1577 都 G2252 没有 见过 G50 我的面 (G3588) G4383 。	I remained G2252 personally G4383 unknown G50 to the G3588 Judean G2449 churches G1577 that are in G1722 Christ G5547 .
23	(G3440) 不过 G1161 (G2258) 听说 G191 (G3754) “那 G3588 从前 G4218 逼迫 G1377 我们 G2248 的，现 在 G3568 传扬 G2097 他原先 G4218 所残害 G4199 的 G3739 真道 (G3588) G4102 。”	They simply G3440 kept hearing G191 G2258 : “He G3588 who formerly G4218 persecuted G1377 us G2248 now G3568 preaches G2097 the G3588 faith G4102 he G3739 once G4218 tried to destroy G4199 .”
24	他们就 G2532 为 G1722 我 G1698 的缘故，归荣耀 G1392 给神 (G3588) G2316 。	And G2532 they glorified G1392 God G2316 because of G1722 me G1698 .

第 2 章

1	过了 G1223 十四 G1180 年 G2094 ，我同 G3326 巴拿巴 G921 又 G3825 上 G305 耶路撒冷 G2414 去 G1519 ，并 G2532 带着 G4838 提多 G5103 同去。	Then G1899 after G1223 fourteen G1180 years G2094 I went up G305 again G3825 to G1519 Jerusalem G2414 with G3326 Barnabas G921 , taking Titus G5103 along G4838 also G2532 .
---	--	--

2	(G1161) 我是奉 G2596 启示 G602 上去 G305 的， (G2532) 把我在 G1722 外邦人中 G3588 G1484 所传 G2784 的 G3739 福音 (G3588) G2098 ，对弟兄们 (G846) 陈说 G394 ；却是 G1161 背地里 G2596 G2398 对那 G3588 有名望之人 G1380 说的，惟 恐 G3361 G4458 我现在，或是 G2228 从前，徒 然 G1519 G2756 奔跑 G5143 。	I went up G305 according to G2596 a revelation G602 and G2532 presented G394 to them G846 the G3588 gospel G2098 I preach G2784 among G1722 the Gentiles G1484 , but G1161 privately G2596 G2398 to those G3588 recognized as leaders G1380 . I wanted to be sure I was not G3361 running G5143 , and had not been running G5143 , in G1519 vain G2756 .
3	但 G235 (G3588) 与我 G1698 同去 G4862 的提多 G5103 ，虽是 G5607 希利尼人 G1672 ，也没有 G3761 勉强 G315 他受割礼 G4059 ；	But G235 not even G3761 Titus G5103 , who G3588 was with G4862 me G1698 , was compelled G315 to be circumcised G4059 , even though he was G5607 a Greek .
4	(G1161) 因为 G1223 有偷着引进来的 G3588 G3920 假弟兄 G5569 ，(G3748) 私下 G3922 窥探 G2684 我们 G2257 在 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 里 (G2192) 的 G3739 自由 (G3588) G1657 ，要叫 G2443 我们 G2248 作奴仆 G2615 。	This matter arose because G1223 some false brothers G5569 had infiltrated our ranks to spy on G2684 the G3588 freedom G1657 we have G2192 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 in order to G2443 enslave G2615 us G2248 .
5	我们就是 G4314 一刻的工夫 G5610 也没有 G3761 容让 G1502 顺服 (G3588) G5292 他们 G3739 ，为要 叫 G2443 福音的 G3588 G2098 真理 (G3588) G225 仍存在 G1265 你们 G5209 中间 G4314 。	But we did not give up G1502 and submit G5292 to these people for G4314 even G3761 a moment G5610 , so that G2443 the G3588 truth G225 of the G2098 gospel G4314 would be preserved for G4314 you G5209 .
6	至于 G1161 (G575) 那些 G3588 (G1511) 有名望的 G1380 (G5100) ，不论他 G4218 是 G2258 何等人 G3697 ，都与我 G3427 无 G3762 干 G1308 。神 (G3588) G2316 不 G3756 以外貌 G4383 取 G2983 人 G444 。(G1063) 那些 G3588 有名望的 G1380 ，并 没有 G3762 加增 G4323 我 G1698 什么，	Now G1161 from G575 those G3588 recognized as important G1380 G1511 (what G3697 they once G4218 were G2258 makes no G3762 difference G1308 to me G3427 ; God G2316 does not G3756 show favoritism G4383 G444 G2983)—they added G4323 nothing G3762 to me G1698 .
7	(G235) 反倒 G5121 看见了 G1492 (G3754) 主托 G4100 我传福音 (G3588) G2098 给那 G3588 未受割 礼的人 G203 ，正如 G2531 托彼得 G4074 传福音 给那 G3588 受割礼的人 G4061 。	On the contrary G5121 , they saw G3708 that G3754 I had been entrusted with G4100 the G3588 gospel G2098 for the G3588 uncircumcised G203 , just as G2531 Peter G4074 was for the G3588 circumcised G4061 ,
8	(G1063) 那 G3588 感动 G1754 彼得 G4074 、叫 G1519 他为受割礼之人 (G3588) G4061 作使徒 G651 的，也 G2532 感动 G1754 我 G1698 ，叫 G1519 我为外邦人 (G3588) G1484 作使徒；)	since G1063 the G3588 one at work G1754 in Peter G4074 for G1519 an apostleship G651 to the G3588 circumcised G4061 was also G2532 at work G1754 in me G1698 for G1519 the G3588 Gentiles G1484 .

9	<p>又 G2532 知道 G1097 所赐给 (G3588) G1325 我 G3427 的恩典 (G3588) G5485 , 那 G3588 (G1380) 称 为 G1511 教会柱石 G4769 的雅各 G2385 、 (G2532) 砯法 G2786 、 (G2532) 约翰 G2491 , 就向 G1325 我 G1698 和 G2532 巴拿巴 G921 用右手 G1188 行 相交 G2842 之礼 , 叫 (G2443) 我们 G2249 往 G1519 外邦人 (G3588) G1484 那里去 , (G1161) 他们 G846 往 G1519 受割礼的人 (G3588) G4061 那里去 。</p>	<p>When James G2385 , Cephas G2786 , and G2532 John G2491 — those G3588 recognized G1380 as pillars G4769 — acknowledged G1097 the G3588 grace G5485 that had been given G1325 to me G3427 , they gave G1325 the right hand G1188 of fellowship G2842 to me G1698 and G2532 Barnabas G921 , agreeing that we G2249 should go to G1519 the G3588 Gentiles G1484 and G1161 they G846 to G1519 the G3588 circumcised G4061 .</p>
10	<p>只是 G3440 愿意 G2443 我们记念 G3421 穷人 (G3588) G4434 ; 这 G5124 也 G2532 (G846) 是我本 来热心 G4704 去行 G4160 的 G3739 。</p>	<p>They asked only G3440 that G2443 we would remember G3421 the G3588 poor G4434 , which G3739 I had made every effort G4704 to do .</p>
11	<p>(G1161) 后来 G3753 , 砯法 G2786 到了 G2064 G1519 安提阿 G490 ; 因 G3754 他有 G2258 可责 G2607 之处 , 我就当 G2596 面 G4383 抵挡 G436 他 G846 。</p>	<p>But G1161 when G3753 Cephas G2786 came G2064 to G1519 Antioch G490 , I opposed G436 him G846 to G2596 his face G4383 because G3754 he stood condemned .</p>
12	<p>(G1063) 从 G575 雅各 (G3588) G2385 那里来 G2064 的人 G5100 未到以先 G4253 , 他和 G3326 外邦 人 (G3588) G1484 一同吃饭 G4906 , (G1161) 及至 G3753 他们来到 G2064 , 他因怕 G5399 奉 G1537 割礼的人 G3588 G4061 , (G1438) 就退去 G5288 (G2532) 与外邦人隔开了 G873 。</p>	<p>For G1063 he regularly ate G4906 with the G3588 Gentiles G1484 before G4253 certain men G5100 came G2064 from G575 James G2385 . However G1161 , when G3753 they came G2064 , he withdrew G5288 and G2532 separated G873 himself G1438 , because he feared G5399 those G3588 from G1537 the circumcision G4061 party .</p>
13	<p>(G2532) 其余的 G3588 G3062 犹太人 G2453 也 G2532 都随着他 G846 装假 G4942 , 甚至 G5620 连巴拿巴 G921 也 G2532 随伙 G4879 (G846) 装假 (G3588) G5272 。</p>	<p>Then G2532 the G3588 rest G3062 of the Jews G2453 joined his G846 hypocrisy G4942 , so that G5620 even G2532 Barnabas G921 was led astray G4879 by their G846 hypocrisy G5272 .</p>
14	<p>但 G235 我一 G3753 看见 G1492 (G3754) 他们行的 不 G3756 正 G3716 , 与福音 (G3588) G2098 的真理 (G3588) G225 不合 G4314 , 就在众人 G3588 G3956 面前 G1715 对矶法 G2786 说 G2036 : “你 G4771 既是 G5225 犹太人 G2453 , 若 G1487 随外邦人 G1483 行事 G2198 , (G2532) 不 G3756 随犹太人 G2452 行事 , 怎么 G4459 还勉强 G315 外邦人 (G3588) G1484 随犹太人 G2450 呢 ? ”</p>	<p>But G235 when G3753 I saw G3708 that G3754 they were deviating G3756 G3716 from G4314 the G3588 truth G225 of the G3588 gospel G2098 , I told G2036 Cephas G2786 in front of G1715 everyone G3956 , “If G1487 you G4771 , who are G5225 a Jew G2453 , live G2198 like a Gentile G1483 and G2532 not G3780 like a Jew G2452 , how G4459 can you compel G315 Gentiles G1484 to live like Jews G2450 ? ”</p>
15	<p>我们 G2249 这生来的 G5449 犹太人 G2453 , (G2532) 不是 G3756 “外邦 G1484 的 G1537 罪人 G268 ” ;</p>	<p>We G2249 are Jews G2453 by birth G5449 and G2532 not G3756 “Gentile G1484 sinners G268 ” ,</p>

16	既 G1161 知道 G1492 (G3754) 人 G444 称义 G1344 不是 G3756 因 G1537 行 G2041 律法 G3551 , 乃 是 G1437 G3361 因 G1223 信 G4102 耶稣 G2424 基 督 G5547 , 连我们 G2249 也 G2532 信了 G4100 G1519 基督 G5547 耶稣 G2424 , 使 G2443 我们因 G1537 信 G4102 基督 G5547 称义 G1344 , (G2532) 不 G3756 因 G1537 行 G2041 律法 G3551 称义 ; 因为 G3754 凡 G3956 有血气 G4561 的, 没有 G3756 一人因 G1537 行 G2041 律法 G3551 称义 G1344 。	and yet G1161 because we know G1492 that G3754 a person G444 is not G3756 justified G1344 by G1537 the works G2041 of the law G3551 but G1437 by G1223 faith G4102 in Jesus G2424 Christ G5547 , even G2532 we G2249 ourselves have believed G4100 in G1519 Christ G5547 Jesus G2424 . This was so that G2443 we might be justified G1344 by G1537 faith G4102 in Christ G5547 and G2532 not G3756 by G1537 the works G2041 of the law G3551 , because G3754 by G1537 the works G2041 of the law G3551 no G3756 G3956 human being G4561 will be justified .
17	(G1161) 我们若 G1487 求 G2212 在 G1722 基督 G5547 里称义 G1344 , (G846) 却仍旧 G2532 是 G2147 罪人 G268 , 难道 G687 基督 G5547 是叫 人犯 G1249 罪 G266 的吗? 断乎不是 G3361 G1096 !	But G1161 if G1487 we ourselves G846 are also G2532 found G2147 to be “sinners G268 ” while seeking G2212 to be justified G1344 by G1722 Christ G5547 , is Christ G5547 then G687 a promoter of sin G266 ? Absolutely not G3361 G1096 !
18	(G1063) 我素来所拆毁 G2647 的 G3739 (G5023) , 若 G1487 重新 G3825 建造 G3618 , 这就证明 G4921 自己 G1683 是犯罪的人 G3848 。	If G1487 I rebuild G3825 G3618 those things G5023 that I tore down G2647 , I show G4921 myself G1683 to be a lawbreaker G3848 .
19	(G1063) 我 G1473 因 G1223 律法 G3551 , 就向律 法 G3551 死了 G599 , 叫 G2443 我可以向神 G2316 活着 G2198 。	For G1063 through G1223 the law G3551 I G1473 died G599 to the law G3551 , so that G2443 I might live G2198 for God G2316 .
20	我已经与基督 G5547 同钉十字架 G4957 , (G1161) 现在活着 G2198 的不再 G3765 是我 G1473 , 乃 是 G1161 基督 G5547 在 G1722 我 G1698 里面活 G2198 着; 并且 G1161 我如今 G3568 在 G1722 肉 身 G4561 活 G2198 着 (G3739) , 是因 G1722 信 G4102 神的 G3588 G2316 儿子 (G3588) G5207 而活 G2198 ; 他 (G3588) 是爱 G25 我 G3165 , (G2532) 为 G5228 我 G1700 舍 G3860 己 G1438 。	I have been crucified G4957 with Christ G5547 , and I G1473 no longer G3765 live G2198 , but G1161 Christ G5547 lives G2198 in G1722 me G1698 . The life G3739 I now G3568 live G2198 in G1722 the body G4561 , I live G2198 by G1722 faith G4102 in the G3588 Son G5207 of God G2316 , who loved G25 me G3165 and G2532 gave G3860 himself G1438 for G5228 me G1473 .
21	我不 G3756 废掉 G114 神的 G3588 G2316 恩 (G3588) G5485 ; (G1063) 义 G1343 若 G1487 是借着 G1223 律法 G3551 得的, 基督 G5547 就 G686 是徒然 G1432 死 G599 了。	I do not G3756 set aside G114 the G3588 grace G5485 of God G2316 , for G1063 if G1487 righteousness G1343 comes through G1223 the law G3551 , then G686 Christ G5547 died G599 for nothing G1432 .

第3章

1	(G5599) 无知的 G453 加拉太人 G1052 哪，耶稣 G2424 基督 G5547 钉十字架 G4717 ，已经活画 G4270 在 G2596 你们 G3739 眼前 G3788 ，谁 G5101 又迷惑了 G940 你们 G5209 呢？	You foolish G453 Galatians G1052 ! Who G5101 has cast a spell on G940 you G5209 before G2596 whose G3739 eyes G3788 Jesus G2424 Christ G5547 was publicly portrayed G4270 as crucified G4717 ?
2	我只 G3440 要 G2309 问 G3129 G575 你们 G5216 这 G5124 一件：你们受了 G2983 圣灵 (G3588) G4151 ，是因 G1537 行 G2041 律法 G3551 呢？是 G2228 因 G1537 听 G189 信 G4102 福音呢？	I only G3440 want G2309 to learn G3129 this G5124 from G575 you G5216 : Did you receive G2983 the G3588 Spirit G4151 by G1537 the works G2041 of the law G3551 or G2228 by G1537 believing G4102 what you heard G189 ?
3	你们既靠圣灵 G4151 入门 G1728 ，如今 G3568 还靠肉身 G4561 成全 G2005 吗？你们是 这样的 G3779 无知 G453 吗？	Are G2075 you so G3779 foolish G453 ? After beginning G1728 by the Spirit G4151 , are you now G3568 finishing G2005 by the flesh G4561 ?
4	你们受苦 G3958 如此之多 G5118 ，都是徒然的 G1500 吗？难道 G1487 果真是 G1065 G2532 徒然 的 G1500 吗？	Did you experience G3958 so much G5118 for nothing G1500 — if G1487 in fact G1065 G2532 it was for nothing ?
5	(G3767) 那 G3588 赐给 G2023 你们 G5213 圣灵 (G3588) G4151 ，又 G2532 在 G1722 你们 G5213 中 间行 G1754 异能 G1411 的，是因 G1537 你们行 G2041 律法 G3551 呢？是 G2228 因 G1537 你们听 G189 信 G4102 福音呢？	So then G3767 , does God G3588 give G2023 you G5213 the G3588 Spirit G4151 and G2532 work G1754 miracles G1411 among G1722 you G5213 by G1537 your doing the works G2041 of the law G3551 ? Or G2228 is it by G1537 believing G4102 what you heard G189 —
6	正如 G2531 “亚伯拉罕 G11 信 G4100 神 (G3588) G2316 , (G2532) 这就算为 G3049 (G1519) 他的 G846 义 G1343 ”。	Just as G2531 Abraham G11 believed G4100 God G2316 , and G2532 it was credited G3049 to him G846 for G1519 righteousness G1343 ,
7	所以 G686 ，你们要知道 G1097 : (G3754) 那 G3588 以信为本 G4102 的 G1537 人， (G3778) 就是 G1526 亚伯拉罕的 G11 子孙 G5207 。	You know G1097 , then G686 , that G3754 those G3588 who have faith G4102 , these G3778 are G1526 Abraham's sons G5207 .
8	并且 G1161 圣经 (G3588) G1124 既然预先看明 G4275 , (G3754) 神 (G3588) G2316 要叫外邦人 (G3588) G1484 因 G1537 信 G4102 称义 G1344 , 就 早已传福音 G4283 给亚伯拉罕 (G3588) G11 , 说：“(G3754) 万 G3956 国 (G3588) G1484 都必因 G1722 你 G4671 得福 G1757 。”	Now G1161 the G3588 Scripture G1124 saw in advance G4308 that G3754 God G2316 would justify G1344 the G3588 Gentiles G1484 by G1537 faith G4102 and told the good news ahead of time G4283 to Abraham G11 , saying, All G3956 the G3588 nations G1484 will be blessed G1757 through G1722 you G4671 .
9	可见 G5620 那 G3588 以信为本 G4102 的 G1537 人和有信心的 G3588 G4103 亚伯拉罕 G11 一同 G4862 得福 G2127 。	Consequently G5620 those G3588 who have faith G4102 are blessed G2127 with G4862 Abraham G11 , who had faith G4103 .

10	凡 G1063 G3745 (G1526) 以 G1537 行 G2041 律法为本的 G3551 , 都是 G1526 被 G5259 咒诅 G2671 的; 因为 G1063 经上记着 G1125 : “(G3754) 凡 G3956 不 G3756 常 G1696 照律法 (G3588) G3551 书 (G3588) G975 上 G1722 所记 G1125 一切之事 G3956 G3588 去行 G4160 (G846) 的 G3739 , 就被咒诅 G1944 。”	For G1063 all G3745 who rely on G1537 the works G2041 of the law G3551 are G1526 under G5259 a curse G2671 , because G1063 it is written G1125 : Everyone G3739 does not G3756 continue doing G1696 everything G3956 written G1125 in G1722 the G3588 book G975 of the G3588 law G3551 is cursed .
11	(G3754) (G1161) 没有一个人 G3762 靠着 G1722 律法 G3551 在神 (G3588) G2316 面前 G3844 称义 G1344 , 这是明显的 G1212 ; 因为 G3754 经上说, “义人 (G3588) G1342 必因 G1537 信 G4102 得生 G2198 。”	Now G1161 it is clear G1212 that no one G3762 is justified G1344 before G3844 God G2316 by G1722 the law G3551 , because G3754 the G3588 righteous G1342 will live G2198 by G1537 faith G4102 .
12	(G1161) 律法 (G3588) G3551 原不 G3756 (G2076) 本乎 G1537 信 G4102 , 只 G235 说: “行 G4160 这些事 G846 的 (G3588) , 就必因 G1722 此 G846 活着 G2198 。”	But G1161 the G3588 law G3551 is G2076 not G3756 based on G1537 faith G4102 ; instead G235 , the G3588 one who does G4160 these G846 things will live G2198 by G1722 them G846 .
13	基督 G5547 既为 G5228 我们 G2257 受 G1096 [原文是成] 了咒诅 (G3588) G2671 , 就赎出 G1805 我们 G2248 脱离 G1537 律法 (G3588) G3551 的咒诅 G2671 ; 因为 G3754 经上记着 G1125 : “凡 G3956 挂在 G2910 木头 G3586 上 G1909 (G3588) 都是被咒诅的 G1944 。”	Christ G5547 has redeemed G1805 us G2248 from G1537 the G3588 curse G2671 of the G3588 law G3551 by becoming G1096 a curse G2671 for G5228 us G2257 , because G3754 it is written G1125 . Everyone G3956 who is hung G2910 on G1909 a tree G3586 is cursed G1944 .
14	这便叫 G2443 亚伯拉罕的 G3588 G11 福 (G3588) G2129 , 因 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 可以 G1096 临到 G1519 外邦人 (G3588) G1484 , 使 G2443 我们因 G1223 信 (G3588) G4102 得着 G2983 所应许的 (G3588) G1860 圣灵 (G3588) G4151 。	The purpose was that G2443 the G3588 blessing G2129 of Abraham G11 would come G1096 to G1519 the G3588 Gentiles G1484 by G1722 Christ G5547 Jesus G2424 , so that G2443 we could receive G2983 the G3588 promised G1860 Spirit G4151 through G1223 faith G4102 .
15	弟兄们 G80 , 我且照着 G2596 人 G444 的常话 G3004 说 : 虽然 G3676 是人 G444 的文约 G1242 , 若已经立定了 G2964 , 就没有 (G3762) 能废弃 G114 或 G2228 加增 G1928 的。	Brothers and sisters G80 , I'm using a human G444 illustration G3004 . No one G3762 sets aside G114 or G2228 makes additions to G1928 a validated G2964 human G444 will G1242 .
16	(G1161) 所应许的 G3588 G1860 原是向 G3588 亚伯拉罕 G11 和 G2532 他 G846 子孙 (G3588) G4690 说 G4483 的。神并不是 G3756 说 G3004 (G2532) “众子孙 (G3588) G4690 ” , (G5613) 指着 G1909 许多人 G4183 , 乃 G235 是 G5613 说 (G2532) “你 G4675 那一个 G3588 子孙 G4690 ” , 指着 G1909 一个 G1520 人 , (G3739) 就是 G2076 基督 G5547 。	Now G1161 the G3588 promises G1860 were spoken G4483 to Abraham G11 and G2532 to his G846 seed G4690 . He does not say G3004 “and G2532 to seeds G4690 ,” as though G5613 referring to G1909 many G4183 , but referring to G1909 one G1520 , and G2532 to your G4675 seed G4690 , who G3739 is G2076 Christ G5547 .

17	(G1161) 我是这么 G5124 说 G3004 , (G5259) 神 (G3588) G2316 预先所立的 G4300 约 G1242 , 不能 G3756 被那 G3588 四百 G5071 (G2532) 三十 G5144 年 G2094 以后的 G3326 (G1096) 律法 G3551 废掉 G208 , 叫 G1519 应许 (G3588) G1860 归于虚空 (G3588) G2673 。	My point G3004 is this G5124 : The law G3551 , which came G1096 430 years G2094 later G3326 , does not G3756 invalidate G208 a covenant previously established G4300 by God G2316 and thus cancel G2673 the promise G1860 .
18	因为 G1063 承受产业 (G3588) G2817 , 若 G1487 本 乎 G1537 律法 G3551 , 就不 G3765 本乎 G1537 应许 G1860 ; 但 G1161 神 (G3588) G2316 是凭着 G1223 应许 (G3588) G1860 把产业赐给 G5483 亚伯 拉罕 G11 。	For G1063 if G1487 the G3588 inheritance G2817 is based on G1537 the law G3551 , it is no longer G3765 based on G1537 the promise G1860 ; but G1161 God G2316 has graciously given G5483 it to Abraham G11 through G1223 the promise G1860 .
19	这样 G3767 说来，律法 (G3588) G3551 是为什么 G5101 有的呢？原是为 G5484 过犯 (G3588) G3847 添上的 G4369 , 等候 G891 那 G302 蒙应许 G1861 的 G3739 子孙 (G3588) G4690 来到 G2064 , 并且是 借 G1223 天使 G32 经 G1722 中保 G3316 之手 G5495 设立 G1299 的。	Why G5101 then G3767 was the G3588 law G3551 given? It was added G4369 for the sake of G5484 transgressions G3847 until G891 G3739 the G3588 Seed G4690 to whom G3739 the promise was made G1861 would come G2064 . The law was put into effect G1299 through G1223 angels G32 by G1722 means G5495 of a mediator G3316 .
20	但 G1161 中保 (G3588) G3316 本不 G3756 是 G2076 为一面 G1520 作的；神 (G3588) G2316 却 G1161 是 G2076 一位 G1520 。	Now G1161 a mediator G3316 is G2076 not G3756 just for one G1520 person alone, but G1161 God G2316 is G2076 one G1520 .
21	这样 G3767 , 律法 (G3588) G3551 是与神 (G3588) G2316 的应许 (G3588) G1860 反对 G2596 吗？断乎 不是 G3361 G1096 ! (G1063) 若 G1487 曾传 G1325 一个能 G1410 叫人得生 G2227 的律法 (G3588) G3551 , 义 (G3588) G1343 (G302) 就 (G2258) 诚然 G3689 本乎 G1722 律法 G3551 了。	Is the G3588 law G3551 therefore G3767 contrary to G2596 God's promises G1860 ? Absolutely not G3361 G1096 ! For if G1487 the law G3551 had been granted G1325 with the G3588 ability G1410 to give life G2227 , then righteousness G1343 would G302 certainly G3689 be G2258 on the basis of G1537 the law G3551 .
22	但 G235 圣经 (G3588) G1124 把众人 (G3588) G3956 都圈在 G4788 罪 G266 里 G5259 , 使 G2443 所应 许的 G3588 G1860 福因 G1537 信 G4102 耶稣 G2424 基督 G5547 , 归给 G1325 那 G3588 信 G4100 的人。	But G235 the G3588 Scripture G1124 imprisoned everything G3956 under G5259 sin's power, so that G2443 the promise G1860 might be given G1325 on the basis of G1537 faith G4102 in Jesus G2424 Christ G5547 to those G3588 who believe G4100 .
23	但 G1161 这 G3588 因信 G4102 得救的理还未来 G2064 以先 G4253 , 我们被看守 G5432 在律法 (G3588) G3551 之下 G5259 , 直圈 G4788 到 G1519 那 G3588 将来的 G3195 真道 G4102 显明出来 G601 。	Before G4253 this G3588 faith G4102 came G2064 , we were confined G4788 under G5259 the law G3551 , imprisoned G5432 until G1519 the G3588 coming G3195 faith G4102 was revealed G601 .

24	这样 G5620 , 律法 (G3588) G3551 是 G1096 我们 G2257 训蒙的师傅 G3807 , 引我们到 G1519 基督 G5547 那里, 使 G2443 我们因 G1537 信 G4102 称义 G1344 。	The G3588 law G3551, then G5620, was G1096 our G2257 guardian G3807 until G1519 Christ G5547, so that G2443 we could be justified G1344 by G1537 faith G4102 .
25	但 G1161 这 G3588 因信 G4102 得救的理既然来到 G2064 , 我们从此就不 G3765 在 (G2070) 师傅 G3807 的手下 G5259 了。	But G1161 since that faith G4102 has come G2064, we are G2070 no longer G3765 under G5259 a guardian G3807,
26	所以 G1063 , 你们因 G1223 信 (G3588) G4102 (G1722) 基督 G5547 耶稣 G2424 都 G3956 是 G2075 神 G2316 的儿子 G5207 。	for G1063 through G1223 faith G4102 you are G2075 all G3956 sons G5207 of God G2316 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 .
27	(G1063) 你们受洗 G907 归入 G1519 基督 G5547 的 (G3745) 都是披戴 G1746 基督 G5547 了。	For G1063 those of you who G3745 were baptized G907 into G1519 Christ G5547 have been clothed with G1746 Christ G5547 .
28	并不 G3756 分 G1762 犹太人 G2453 、 (G3761) 希利尼人 G1672 , (G1762) (G3756) 自主的 G1658 、 (G3761) 为奴的 G1401 , (G1762) (G3756) 或男 G730 或 G2532 女 G2338 , 因为 G1063 你们 G5210 在 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 里都 G3956 成为 G2075 一 G1520 了。	There is G1762 no G3756 Jew G2453 or G3761 Greek G1672 , slave G1401 or G3761 free G1658 , male G730 and G2532 female G2338 ; since G1063 you G5210 are G2075 all G3956 one G1520 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 .
29	(G1161) 你们 G5210 既 G1487 属乎基督 G5547 , 就 G686 是 G2075 亚伯拉罕的 G3588 G11 后裔 G4690 , 是照着 G2596 应许 G1860 承受产业 G2818 的了。	And G1161 if G1487 you G5210 belong to Christ G5547 , then G686 you are G2075 Abraham's seed G4690 , heirs G2818 according to G2596 the promise G1860 .

第 4 章

1	(G1161) 我说 G3004 那 G3588 承受产业的 G2818 , 虽然是 G5607 全业 G3956 的主人 G2962 , 但 (G1909) 为 G2076 孩童 G3516 的时候 G3745 G5550 却与奴仆 G1401 毫无 G3762 分别 G1308 ,	Now G1161 I say G3004 that as long as G1909 G3745 G5550 the G3588 heir G2818 is G2076 a child G3516 , he differs G1308 in no way G3762 from a slave G1401 , though he is G5607 the owner G2962 of everything G3956 .
2	乃 G235 (G2076) 在师傅 G2012 和 G2532 管家 G3623 的手下 G5259 , 直等 G891 他父亲 (G3588) 预定的时候 G3588 G4287 来到。	Instead G235 , he is G2076 under G5259 guardians G2012 and G2532 trustees G3623 until G891 the G3588 time set G4287 by his father G3962 .
3	我们 G2249 为 G1510 孩童 G3516 的时候 G3753 , (G1510) 受管于 G1402 世俗 (G3588) G2889 小学 (G3588) G4747 之下 G5259 , 也 G2532 是如此 G3779 。	In the same way G3779 we G2249 also G2532 , when G3753 we were G2252 children G3516 , were G2252 in slavery G1402 under G5259 the G3588 elements G4747 of the G3588 world G2889 .

4	(G1161) (G3753) 及至 G2064 时候 (G3588) G5550 满足 (G3588) G4138 , 神 (G3588) G2316 就差遣 G1821 他的 G846 儿子 (G3588) G5207 , 为 G1537 女子 G1135 所生 G1096 , 且生 G1096 在律法 G3551 以下 G5259 ,	When G3753 the G3588 time G5550 came to G2064 completion G4138 , God G2316 sent G1821 his G846 Son G5207 , born G1096 of G1537 a woman G1135 , born G1096 under G5259 the law G3551 ,
5	要 G2443 把律法 G3551 以下 G5259 的人 G3588 赎 G1805 出来, 叫 G2443 我们得着 G618 儿子的名分 (G3588) G5206 。	to G2443 redeem G1805 those G3588 under G5259 the law G3551 , so that we might receive G618 adoption as sons G206 .
6	(G1161) (G3754) 你们既为 G2075 儿子 G5207 , 神 (G3588) G2316 就差 G1821 他 G846 儿子 (G3588) G5207 的灵 (G3588) G4151 进入 G1519 你们 [原文作我们 G2257] 的心 (G3588) G2588 , 呼叫 G2896 : 阿爸 G5 ! 父 (G3588) G3962 !	And G1161 because G3754 you are G2075 sons G5207 , God G2316 sent G1821 the G3588 Spirit G4151 of his G846 Son G5207 into our G2257 hearts G2588 , crying G2896 , "Abba G5 , Father G3962 !"
7	可见 G5620 , 从此以后, 你不 G3765 是 G1488 奴仆 G1401 , 乃是 G235 儿子 G5207 了; (G1161) 既是 G1487 儿子 G5207 , 就 G2532 靠着 G1223 神 G2316 为后嗣 G2818 。	So G5620 you are G1488 no longer G3765 a slave G1401 but G235 a son G5207 , and G1161 if G1487 a son G5207 , then G2532 God G2316 has made you an heir .
8	但 G235 从前 G5119 你们不 G3756 认识 G1492 神 G2316 的时候, G3303 是给那些 G3588 本来 G5449 不 G3361 是 G5607 神 G2316 的作奴仆 G1398 ;	But G235 in the past G5119 , since you didn't know G1492 God G2316 , you were enslaved G1398 to things G3588 that by nature G5449 are G5607 not G3361 gods G2316 .
9	(G1161) 现在 G3568 你们既然认识 G1097 神 G2316 , (G1161) 更 G3123 可说是被 G5259 神 G2316 所认识 G1097 的, 怎么 G4459 还 G3825 要 归回 G1994 (G1909) 那 G3588 懦弱 G772 (G2532) 无 用的 G4434 小学 G4747 , 情愿 G2309 再 G3825 (G509) 给它 G3739 作奴仆 G1398 呢?	But G1161 now G3568 , since you know G1097 God G2316 , or G1161 rather G3123 have become known G1097 by G5259 God G2316 , how G4459 can you turn back G1994 again G3825 to G1909 the G3588 weak G772 and G2532 worthless G4434 elements G4747 ? Do you want G2309 to be enslaved G1398 to them G3739 all over again G3825 G509 ?
10	你们谨守 G3906 日子 G2250 、(G2532) 月分 G3376 、G2532 节期 (G2540) 、(G2532) 年分 G1763 。	You are observing G3906 special days G2250 , months G3376 , seasons G2540 , and G2532 years G1763 .
11	我为你们 G5209 害怕 G5399 、惟恐 G3361 G4458 我在 G1519 你们 G5209 身上是枉费了 G1500 工夫 G2872 。	I am fearful for G5399 you G5209 , that perhaps G4458 my labor G2872 for G1519 you G5209 has been wasted G1500 .
12	弟兄们 G80 , 我劝 G1189 你们 G5216 要 G1096 像 G5613 我 G1473 一样, 因为 G3754 我 G2504 也像 G5613 你们 G5210 一样。你们一点没有 G3762 亏负 G91 我 G3165 。	I beg G1189 you G5216 , brothers and sisters G80 : Become G1096 like G5613 me G1473 , for G3754 I also G2504 became like G5613 you G5210 . You have not G3762 wronged G91 me G3165 ;
13	(G1161) 你们知道 G1492 (G3754) 我头一次 G4386 传福音 G2097 给你们 G5213 , 是因为 G1223 身体 (G3588) G4561 有疾病 G769 。	you know G1492 that G3754 previously G4386 I preached the gospel G2097 to you G5213 because of G1223 a weakness G769 of the G3588 flesh G4561 .

14	(G2532) 你们 G5216 为 G1722 我 G3450 身体 (G3588) G4561 的缘故受试炼 (G3588) G3986 , 没有 G3756 轻看 G1848 我, 也没有 G3761 厌弃 G1609 我, 反倒 G235 接待 G1209 我 G3165 , 如同 G5613 神 G2316 的使者 G32 , 如同 G5613 基督 G5547 耶 稣 G2424 。	You did not G3756 despise G1848 or G3761 reject G1609 me though my G3450 physical condition G4561 was a trial G3986 for you G5216 . On the contrary G235 , you received G1209 me G3165 as G5613 an angel G32 of God G2316 , as G5613 Christ G5547 Jesus G2424 himself.
15	(G3767) 你们 G5216 当日所夸的福气 (G3588) G3108 在那里 G4226 呢? (G3754) 那时你们若 G1487 能 行 G1415 , 就是把自己的 G5216 眼睛 (G3588) G3788 剖出来 G1846 给 G1325 我 G3427 , 也都情 愿。 (G1063) 这是我可以给你们 G5213 作见证的 G3140 。	Where G4226 , then G3767 , is your G5216 blessing G3108 ? For G1063 I testify G3140 to you G5213 that G3754 , if G1487 possible G1415 , you would have torn out G1846 your G5216 eyes G3788 and given G1325 them to me G3427 .
16	如今我将真理告诉 G226 你们 G5213 , 就 G5620 成了 G1096 你们的 G5216 仇敌 G2190 吗?	So then G5620 , have I become G1096 your G5216 enemy G2190 because I told you G5213 the truth G226 ?
17	那些人热心待 G2206 你们 G5209 , 却不是 G3756 好意 G2573 , (G235) 是要 G2309 离间 G1576 你们 G5209 [原文是把你们关在外面], 叫 G2443 你们热心待 G2206 他们 G846 。	They court you G5209 eagerly G2206 , but not G3756 for good G2573 . They want G2309 to exclude G1576 you G5209 from me, so that G2443 you would pursue G2206 them G846 .
18	(G1161) 在 G1722 善事 G2570 上, 常用 G3842 热 心待人 G2206 原是好的 G2570 , 却 G2532 不 G3361 单 G3440 我 G3165 与你们 G5209 同 G4314 在 G1722 的时候 (G3588) G3918 才这样。	But G1161 it is always G3842 good G2570 to be pursued in G1722 a good G2570 manner— and G2532 not G3361 just G3440 when G1722 I G3165 am G3918 with G4314 you G5209 .
19	我 G3450 小子 G5040 啊, 我为你们 G3739 再 G3825 受生产之苦 G5605 , 直等到 G3360 G3739 基督 G5547 成形 G3445 在 G1722 你们 G5213 心 里。	My G3450 children G5043 , I am again G3825 suffering labor pains G5605 for you until G3360 G3739 Christ G5547 is formed G3445 in G1722 you G5213 .
20	(G1161) 我巴不得 G2309 现今 G737 在 G3918 (G4314) 你们 G5209 那里, (G2532) 改换 G236 (G3450) 口气 (G3588) G5456 , 因 G3754 我为 G1722 你们 G5213 心里作难 G639 。	I would like G2309 to be G3918 with G4314 you G5209 right now G737 and G2532 change G236 my G3450 tone of voice G5456 , because G3754 I don't know G639 what to do about G1722 you G5213 .
21	你们这 G3588 愿意 G2309 在 G1511 律法 G3551 以下 G5259 的人, 请告诉 G3004 我 G3427 , 你 们岂没有 G3756 听见 G191 律法 (G3588) G3551 吗?	Tell G3004 me G3427 , you who want G2309 to be G1511 under G5259 the law G3551 , don't you hear G191 the G3588 law G3551 ?
22	因为 G1063 律法上记着 G1125 , (G3754) 亚伯拉 罕 G11 有 G2192 两个 G1417 儿子 G5207 , 一个 G1520 是使女 (G3588) G3814 生的 G1537 , (G2532) 一个 G1520 是自主 (G3588) G1658 之妇人生的 G1537 。	For G1063 it is written G1125 that G3754 Abraham G11 had G2192 two G1417 sons G5207 , one G1520 by G1537 a slave G3814 and G2532 the other G1520 by G1537 a free G1658 woman.

23	<p>然而 G235 , (G3303) 那 G3588 使女 (G3588) G3814 所生的 G1537 是按着 G2596 血气 G4561 生 G1080 的; (G1161) 那 G3588 自主 (G3588) G1658 之妇人所生的 G1537 是凭着 G1223 应许 G1860 生的。</p>	<p>But G235 the G3588 one by G1537 the G3588 slave G3814 was born G1080 as a result of G2596 the flesh G4561 , while G1161 the G3588 one by G1537 the G3588 free G1658 woman was born through G1223 promise G1860 .</p>
24	<p>这 G3748 都是 G2076 比方 G238 : (G1063) 那 G3778 两个妇人就是 G1526 两 G1417 约 G1242 。一约 G1520 (G3303) 是出于 G575 西乃 G4614 山 G3735 , 生子 G1080 为 G1519 奴 G1397 , (G3748) 乃是 G2076 夏甲 G28 。</p>	<p>These things G3748 are G2076 being taken figuratively G238 , for G1063 the women G3778 represent G1526 two G1417 covenants G1242 . One G3391 is from G575 Mount Sinai G4614 and bears children into G1519 slavery G1397 — this G3748 is G2076 Hagar G28 .</p>
25	<p>(G1063) 这 G3588 夏甲 G28 二字是 G2076 指着 (G1722) 亚拉伯的 G3588 G688 西乃 G4614 山 G3735 , (G1161) 与现在的 G3568 耶路撒冷 (G3588) G2419 同类 G4960 , 因 G1063 耶路撒冷和 G3326 她的 G846 儿女 (G3588) G5043 都是为奴的 G1398 。</p>	<p>Now G1161 Hagar G28 represents G2076 Mount G3735 Sinai G4614 in G1722 Arabia G688 and corresponds G4960 to the G3588 present G3568 Jerusalem G2419 , for G1063 she is in slavery G1398 with G3326 her G846 children G5043 .</p>
26	<p>但 G1161 那 G3588 在上的 G507 耶路撒冷 G2419 是 G2076 自主的 G1658 , 她 G3748 是 G2076 我们 G2257 的母 G3384 。</p>	<p>But G1161 the G3588 Jerusalem G2419 above G507 is G2076 free G1658 , and she is G2076 our G2257 mother G3384 .</p>
27	<p>因为 G1063 经上记着 G1125 : “(G3588) 不怀孕 G4723 、不 G3756 生养 G5088 的, 你要欢乐 G2165 ; (G3588) 未 G3756 曾经过产难 G5605 的, 你要高声 G4486 (G2532) 欢呼 G994 ; 因为 G3754 没有丈夫的 G3588 G2048 , 比 G2228 有 G2192 丈夫 G435 的 G3588 儿女 (G3588) G5043 更 G3123 多 G4183 。”</p>	<p>For G1063 it is written G1125 :Rejoice G2165 , childless G4723 woman, who does not G3756 give birth G5088 .Burst into G4486 song and G2532 shout G994 ,you who are not G3756 in labor G5605 ,for G3754 the G3588 children G5043 of the G3588 desolate G2048 are many G4183 ,more G3123 numerous than G2228 thoseof the G3588 woman who has G2192 a husband G435 .</p>
28	<p>(G1161) 弟兄们 G80 , 我们 G2249 是 G2070 凭着应许 G1860 作儿女 G5043 , 如同 G2596 以撒 G2464 一样。</p>	<p>Now G1161 you G5210 too, brothers and sisters G80 , like G2596 Isaac G2464 , are G2075 children G5043 of promise G1860 .</p>
29	<p>(G235) 当时 G5119 (G5618) , 那 G3588 按着 G2596 血气 G4561 生的 G1080 逼迫了 G1377 那 G3588 按着 G2596 圣灵 G4151 生的, 现在 G3568 也 G2532 是这样 G3779 。</p>	<p>But G235 just as G5618 then G5119 the G3588 child born G1080 as a result of G2596 the flesh G4561 persecuted G1377 the G3588 one born as a result of G2596 the Spirit G4151 , so G3779 also G2532 now G3568 .</p>
30	<p>然而 G235 经上 (G3588) G1124 是怎么 G5101 说 G3004 的呢? 是说: “把使女 (G3588) G3814 和 G2532 她 G846 儿子 (G3588) G5207 赶出去 G1544 ! 因为 G1063 使女 (G3588) G3814 的儿子 (G3588) G5207 (G3361) 不可 G3756 与自主 (G3588) G1658 妇人的儿子 (G3588) G5207 一同 G3326 承受产业 G2816 。”</p>	<p>But G235 what G5101 does the G3588 Scripture G1124 say G3004 ?Drive out G1544 the G3588 slave G3814 and G2532 her G846 son G5207 , for G1063 the G3588 son G5207 of the G3588 slave G3814 will never G3756 G3361 be a coheir G2816 with G3326 the G3588 son G5207 of the G3588 free G1658 woman.</p>

31 弟兄们^{G80}，这样看来^{G1352}，我们不^{G3756}
是^{G2070}使女^{G3814}的儿女^{G5043}，乃^{G235}是
自主^(G3588)^{G1658}妇人的儿女了。

Therefore^{G1352}, brothers and
sisters^{G80}, we are^{G2070} not^{G3756}
children^{G5043} of a slave^{G3814} but^{G235} of
the^{G3588} free^{G1658} woman.

第 5 章

- 1 基督^{G5547} 释放了^{G1659} 我们^{G2248}，叫我们
得以自由^(G3588)^{G1657}。所以^{G3767} 要站立得
稳^{G4739}，^(G2532) 不要^{G3361} 再^{G3825} 被奴仆
G1397 的轭^{G2218} 挟制^{G1758}。
For freedom^{G1657}, Christ^{G5547} set
us^{G2248} free^{G1659}. Stand firm^{G4739}
then^{G3767} and^{G2532} don't submit^{G1758}
again^{G3825} to a yoke^{G2218} of
slavery^{G1397}.
- 2 (G1492) 我^{G1473} 保罗^{G3972} 告诉^{G3004} 你们
G5213，^(G3754) 若^{G1437} 受割礼^{G4059}，基督
G5547 就与你们^{G5209} 无^{G3762} 益了^{G5623}。
Take note^{G2396} ! I^{G1473}, Paul^{G3972}, am
telling^{G3004} you^{G5213} that^{G3754} if
you get yourselves circumcised^{G4059},
Christ^{G5547} will not^{G3762} benefit^{G5623},
you^{G5209} at all.
- 3 (G1161) 我再^{G3825} 指着凡^{G3956} 受割礼^{G4059}
的人^{G444} 确实的说^{G3143}，^(G3754) 他是^{G2076}
欠着行^{G4160} 全^{G3650} 律法的^{G3588}^{G3551} 债
G3781。
Again^{G3825} I testify^{G3143} to every^{G3956}
man^{G444} who gets himself
circumcised^{G4059} that^{G3754} he is^{G2076}
obligated^{G3781} to do^{G4160} the^{G3588}
entire^{G3650} law^{G3551}.
- 4 你们这^{G3748} 要靠^{G1722} 律法^{G3551} 称义^{G1344}
的，是与^{G575} 基督^{G5547} 隔绝^{G2673}，从恩典
(G3588)^{G5485} 中坠落了^{G1601}。
You who^{G3748} are trying to be
justified^{G1344} by^{G1722} the law^{G3551} are
alienated^{G2673} from^{G575} Christ^{G5547};
you have fallen from^{G1601} grace^{G5485}.
- 5 (G1063) 我们^{G2249} 靠着圣灵^{G4151}，凭着^{G1537}
信心^{G4102}，等候^{G553} 所盼望的^{G1680} 义
G1343。
For^{G1063} we^{G2249} eagerly await^{G553}
through the Spirit^{G4151}, by^{G1537}
faith^{G4102}, the hope^{G1680} of
righteousness^{G1343}.
- 6 原来^{G1063} 在^{G1722} 基督^{G5547} 耶稣^{G2424}
里，受割礼^{G4061} 不受割礼^{G203} 全无^{G3777} 功
效^{G5100}^{G2480}，惟独^{G235} 使人生发^{G1223} 仁
爱^{G26} 的信心^{G4102} 才有功效^{G1754}。
For^{G1063} in^{G1722} Christ^{G5547} Jesus^{G2424}
neither^{G3777} circumcision^{G4061} nor^{G3777}
uncircumcision^{G203} accomplishes^{G2480}
anything^{G5100}; what matters is
faith^{G4102} working^{G1754} through^{G1223}
love^{G26}.
- 7 你们向来跑^{G5143} 得好^{G2573}，有谁^{G5101} 拦
阻^{G1465} 你们^{G5209}，叫你们不^{G3361} 顺从
G3982 真理^{G225} 呢？
You were running^{G5143} well^{G2573}.
Who^{G5101} prevented^{G1465} you^{G5209}
from^{G3361} being persuaded^{G3588}
regarding the^{G3588} truth^{G225}?
- 8 这样^{G3588} 的劝导^{G3988} 不是^{G3756} 出于^{G1537}
那^{G3588} 召^{G2564} 你们^{G5209} 的。
This^{G3588} persuasion^{G3988} does
not^{G3756} come from^{G1537} the^{G3588} one
who calls^{G2564} you^{G5209}.
- 9 一点^{G3398} 面酵^{G2219} 能使全^{G3650} 团^(G3588)
G5445 都发起来^{G2220}。
A little^{G3398} leaven^{G2219} leavens^{G2220}
the^{G3588} whole^{G3650} batch of
dough^{G5445}.

10	我 G1473 在 G1722 主 G2962 里很信 G3982 G1519 你们 G5209 (G3754) 必不 G3762 怀别样的 G243 心 G5426 ; 但 G1161 搅扰 G5015 你们 G5209 的 G3588 , 无论 G3748 是 G5600 谁 G1437 , 必担当 G941 他的罪名 (G3588) G2917 。	G1473 myself am persuaded G3982 in G1722 the Lord G2962 you will not accept any G3762 other G243 view G5426 . But G1161 whoever G3748 G1437 it is that is confusing G5015 you G5209 will pay G941 the G3588 penalty G2917 .
11	(G1161) 弟兄们 G80 , 我 G1473 若 G1487 仍旧 G2089 传 G2784 割礼 G4061 , 为什么 G5101 还 G2089 受逼迫 G1377 呢? 若是这样 G686 , 那 G3588 十字架 G4716 讨厌的地方 (G3588) G4625 就 没有了 G2673 。	Now G1161 brothers and sisters G80 , if G1487 I G1473 still G2089 preach G2784 circumcision G4061 , why G5101 am I still G2089 persecuted G1377 ? In that case G686 the G3588 offense G4625 of the G3588 cross G4716 has been abolished G2673 .
12	恨不得 G3785 那 G3588 搅乱 G387 你们 G5209 的 人把自己 (G2532) 割绝了 G609 。	I wish G3785 those G3588 who are disturbing G387 you G5209 might also G2532 let themselves be mutilated G609 !
13	弟兄们 G80 , (G1063) 你们 G5210 蒙召 G2564 是 要得 G1909 自由 G1657 , 只是 G3440 不可 G3361 将你们的自由 (G3588) G1657 当作 G1519 放纵情 欲 (G3588) G4561 的机会 G874 , 总要 G235 用 G1223 爱心 (G3588) G26 互相 G240 服事 G1398 。	For G1063 you G5210 were called G2564 to be free G1657 , brothers and sisters G80 ; only G3440 don't use this G3588 freedom G1657 as G1519 an opportunity G874 for the G3588 flesh G4561 , but G235 serve G1398 one another G240 through G1223 love G26 .
14	因为 G1063 全 G3956 律法 (G3588) G3551 都包 G4137 在 G1722 “爱 G25 人 (G4675) (G3588) (G4139) 如 G5613 已 G4572 ” 这 G3588 一 G1520 句话 G3056 之内 G1722 了。	For G1063 the G3588 entire G3956 law G3551 is fulfilled G4137 in G1722 one G1520 statement G3056 : Love G25 your G4675 neighbor G4139 as G5613 yourself G4572 .
15	(G1161) 你们要谨慎 G991 , 若 G1487 相 G240 咬 G1143 (G2532) 相吞 G2719 , 只怕 G3361 要 彼此 G240 消灭 G355 了。	But G1161 if G1487 you bite G1143 and G2532 devour G2719 one another G240 , watch out G991 , or G3361 you will be consumed G355 by G5259 one another G240 .
16	(G1161) 我说 G3004 , 你们当顺着圣灵 G4151 而 行 G4043 , 就 G2532 不 G3756 G3361 放纵 G5055 肉体 G4561 的情欲 G1939 了。	I say G3004 then G1161 , walk G4043 by the Spirit G4151 and G2532 you will certainly not G3756 G3361 carry out G5055 the desire G1939 of the flesh G4561 .
17	因为 G1063 情欲 (G3588) (G4561) G1937 和圣灵 (G3588) G4151 相争 G2596 , (G1161) 圣灵 (G3588) G4151 和情欲 (G3588) (G4561) 相争 G2596 , (G1063) 这两个 G5023 是彼此 G240 相敌 G480 , 使 G2443 你们不 G3361 能做 G4160 所愿意 G2309 做的 G3739 (G1437) (G5023) 。	For G1063 the G3588 flesh G4561 desires G1937 what is against G2596 the G3588 Spirit G4151 , and G1161 the G3588 Spirit G4151 desires what is against G2596 the G3588 flesh G4561 ; these G5023 are opposed G480 to each other G240 , so that G2443 you don't do G4160 what G3739 G1437 you want G2309 .
18	但 G1161 你们若 G1487 被圣灵 G4151 引导 G71 , 就不 G3756 (G2075) 在律法 G3551 以下 G5259 。	But G1161 if G1487 you are led G71 by the Spirit G4151 , you are G2075 not G3756 under G5259 the law G3551 .

19	(G1161) 情欲 (G3588) (G4561) 的事 (G3588) G2041 都 是 G2076 显而易见的 G5318 , (G3748) 就如 G2076 奸淫 G4202 、污秽 G167 、邪荡 G766 、	Now G1161 the G3588 works G2041 of the G3588 flesh G4561 are G2076 obvious G5318 : sexual immorality G4202 , moral impurity G167 , promiscuity G766 ,
20	拜偶像 G1495 、邪术 G5331 、仇恨 G2189 、争 竞 G2054 、忌恨 G2205 、恼怒 G2372 、结党 G2052 、纷争 G1370 、异端 G139 、	idolatry G1495 , sorcery G5331 , hatreds G2189 , strife G2054 , jealousy G2205 , outbursts of anger G2372 , selfish ambitions G2052 , dissensions G1370 , factions G139 ,
21	嫉妒 G5355 [有古卷在此有：凶杀二字] 、醉 酒 G3178 、荒宴 G2970 (G2532) (G5125) 等类 G3588 G3664 。(G2531) 我从前告诉 G4277 你们，现在 又 G2532 告诉 G4302 你们 G5213 (G3739) , (G3754) 行 G4238 这样事 G3588 G5108 的人 G3588 必不能 G3756 承受 G2816 神 G2316 的国 G932 。	envy G5355 , drunkenness G3178 , carousing G2970 , and G2532 anything similar G3664 . I am warning G4302 you G5213 about these things G3739 — as G2531 I warned you before G4302 — that G3754 those G3588 who practice G4238 such things G5108 will not G3756 inherit G2816 the kingdom G932 of God G2316 .
22	(G1161) 圣灵 (G3588) G4151 所结的果子 (G3588) G2590 , 就是 G2076 仁爱 G26 、喜乐 G5479 、 和平 G1515 、忍耐 G3115 、恩慈 G5544 、良善 G19 、信实 G4102 、	But G1161 the G3588 fruit G2590 of the G3588 Spirit G4151 is G2076 love G26 , joy G5479 , peace G1515 , patience G3115 , kindness G5544 , goodness G19 , faithfulness G4102 ,
23	温柔 G4240 、节制 G1466 。这样的事 G3588 G5108 没 G3756 有 G2076 律法 G3551 禁止 G2596 。	gentleness G4240 , and self-control G1466 . The law G3551 is G2076 not G3756 against G2596 such things G5108 .
24	(G1161) 凡属基督 G3588 G5547 耶稣 G2424 的人 G3588 , 是已经把肉体 (G3588) G4561 连肉体的邪 情 (G3588) G3804 (G2532) 私欲 (G3588) G1939 同 G4862 钉在十字架上了 G4717 。	Now G1161 those G3588 who belong to Christ G5547 Jesus G2424 have crucified G4717 the G3588 flesh G4561 with G4862 its passions G3804 and G2532 desires G1939 .
25	我们若 G1487 是靠圣灵 G4151 得生 G2198 , 就 G2532 当靠圣灵 G4151 行事 G4748 。	If G1487 we live G2198 by the Spirit G4151 , let us also G2532 keep in step G4748 with the Spirit G4151 .
26	不 G3361 要 G1096 贪图虚名 G2755 , 彼此 G240 惹气 G4292 , 互相 G240 嫉妒 G5354 。	Let us not G3361 become G1096 conceited G2755 , provoking G4292 one another G240 , envying G5354 one another G240 .

第 6 章

<p>1 弟兄们 G80 , 若 G1437 有人 G444 (G2532) 偶然 被 G1722 (G5100) 过犯 G3900 所胜 G4301 , 你们 G5210 属灵的人 G3588 G4152 就当用 G1722 温柔 的 G4240 心 (G4151) 把他 G3588 G5108 挽回 G2675 过来; 又当自己 G4572 小心 G4648 , 恐怕 G3361 (G4771) 也 G2532 被引诱 G3985 。</p>	<p>Brothers and sisters G80 , if G1437 someone G444 is overtaken G4301 in G1722 any G5100 wrongdoing G3900 , you who G3588 are spiritual G4152 , restore G2675 such a person G5108 with G1722 a gentle G4240 spirit G4151 , watching out G4648 for yourselves G4572 so that you G4771 also G2532 won't be tempted G3985 .</p>
<p>2 你们各人的重担 G3588 G922 要互相 G240 担当 G941 , (G2532) 如此 G3779 , 就完全了 G378 基 督的 G3588 G5547 律法 (G3588) G3551 。</p>	<p>Carry G941 one another's burdens G922 ; in this way G3779 you will fulfill G378 the G3588 law G3551 of Christ G5547 .</p>
<p>3 (G1063) 人 G5100 若 G1487 无有 G5607 G3367 , 自 己 G1511 还以为 G1380 有 G5100 , 就是自 G1438 欺 G5422 了。</p>	<p>For G1063 if G1487 anyone G5100 considers G1380 himself to be G1511 something G5100 when he is G5607 nothing G3367 , he deceives G5422 himself G1438 .</p>
<p>4 (G1161) 各人 G1538 应当察验 G1381 自己的 G1438 行为 G3588 G2041 ; (G2532) 这样 G5119 , 他所 G2192 夸的 G3588 G2745 就专 G3441 在 G1519 自 己 G1438 , (G2532) 不 G3756 在 G1519 别人 (G3588) G2087 了 ,</p>	<p>Let each G1538 person examine G1381 his own G1438 work G2041 , and G2532 then G5119 he can take pride G3588 G2745 G2192 in G1519 himself G1438 alone G3441 , and G2532 not G3756 compare himself with G1519 someone else G2087 .</p>
<p>5 因为 G1063 各人 G1538 必担当 G941 自己的 G3588 G2398 担子 G5413 。</p>	<p>For G1063 each G1538 person will have to carry G941 his own G2398 load G5413 .</p>
<p>6 (G1161) 在道理 G3588 G3056 上受教的 G3588 G2727 , 当把 G1722 一切 G3956 需用的 G18 供 给 G2841 施教的人 G3588 G2727 。</p>	<p>Let the G3588 one who is taught G2727 the G3588 word G3056 share G2841 all G3956 his good G18 things with the G3588 teacher G2727 .</p>
<p>7 不要 G3361 自欺 G4105 , 神 G2316 是轻慢 G3456 不得 G3756 的。 (G1063) (G1437) 人 G444 种 G4687 的是什么 G3739 , 收的 G2325 也 G2532 是什么 G5124 。</p>	<p>Don't be deceived G4105 : God G2316 is not G3756 mocked G3456 . For G1063 whatever G3739 a person G444 sows G4687 he will also reap G2325 ,</p>
<p>8 (G3754) 顺着 G1519 (G1438) 情欲 G3588 G4561 撒 种的 G3588 G4687 , 必从 G1537 情欲 G3588 G4561 收 G2325 败坏 G5356 ; (G1161) 顺着 G1519 圣灵 (G3588) G4151 撒种的 G3588 G4687 , 必从 G1537 圣灵 (G3588) G4151 收 G2325 永 G166 生 G2222 。</p>	<p>because G3754 the G3588 one who sows G4687 to G1519 his G1438 flesh G4561 will reap G2325 destruction G5356 from the G3588 flesh G4561 , but G1161 the G3588 one who sows G4687 to G1519 the G3588 Spirit G4151 will reap G2325 eternal G166 life G2222 from G1537 the G3588 Spirit G4151 .</p>
<p>9 (G1161) 我们行 G4160 善 (G3588) G2570 , 不可 G3361 丧志 G1573 ; (G1063) 若不 G3361 灰心 G1590 , 到了 (G2398) 时候 G2540 就要收成 G2325 。</p>	<p>Let us not G3361 get tired of G1573 doing G4160 good G2570 , for G1063 we will reap G2325 at the proper G2398 time G2540 if we don't give up G1590 .</p>

10	所以 G686 G3767 , 有了 G2192 机会 G2540 就 G5613 当向 G4314 众人 G3956 行 G2038 善 (G3588) G18 , (G1161) 向 G4314 信徒 (G3588) G4102 一家的 人 (G3588) G3609 更当这样 G3122 。	Therefore G686 G3767 , as G5613 we have G2192 opportunity G2540 , let us work G2038 for G4314 the G3588 good G18 of all G3956 , especially G3122 for G4314 those who belong to the G3588 household G3609 of faith G4102 .
11	请看 G1492 我 G1699 亲手 G5495 写 G1125 给你 们 G5213 的字 (G3588) G1121 是何等的大 G4080 呢 !	Look at G3708 what large G4080 letters G1121 I use as I write G1125 to you G5213 in my G1699 own handwriting .
12	凡 G3745 希图 G2309 (G1722) 外貌 G4561 体面 G2146 的人 G3778 都勉强 G315 你们 G5209 受割 礼 G4059 , 无非 G3440 是怕 G3361 G2443 自己为 基督的 G3588 G5547 (G2424) 十字架 (G3588) G4716 受逼迫 G1377 。	Those who G3745 want G2309 to make a good impression G2146 in G1722 the flesh G4561 are the ones who G3778 would compel G315 you G5209 to be circumcised G4059 — but only G3440 to G2443 avoid G3361 being persecuted G1377 for the G3588 cross G4716 of Christ G5547 .
13	(G1063) 他们 G846 那些 G3588 受割礼的 G4059 , 连自己也不 G3761 守 G5442 律法 G3551 ; (G235) 他们愿意 G2309 你们 G5209 受割礼 G4059 , 不 过要 G2443 借着 G1722 你们的 G5212 肉体 (G3588) G4561 夸口 G2744 。	For G1063 even the G3588 circumcised G4059 don't keep G5442 the law G3551 themselves G846 , and yet G235 they want G2309 you G5209 to be circumcised G4059 in order to G2443 boast G2744 about G1722 your G5212 flesh G4561 .
14	但 G1161 我 G1698 断不 G3361 G1096 以别的夸口 G2744 , 只 G1487 G3361 夸 G1722 我们 G2257 主 G2962 耶稣 G2424 基督的 G3588 G5547 十字架 (G3588) G4716 ; 因 G1223 这十字架 G3739 , 就我 G1698 而论 , 世界 G2889 已经钉在十字架上 G4717 ; 就世界 G2889 而论 , 我 G2504 已经钉 在十字架上 。	But G1161 as for me G1698 , I will never G3361 boast G2744 about anything except G1487 G3361 the G3588 cross G4716 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 . The world G2889 has been crucified G4717 to me G1698 through G1223 the cross G3739 , and I G2504 to the world G2889 .
15	(G1063) 受割礼 G4061 不受割礼 G203 都无关 G3777 紧要 G2076 G5100 , 要紧的就是 G235 作 新 G2537 造 G2937 的人 。	For G1063 both circumcision G4061 and uncircumcision G203 mean G2076 nothing G3777 G5100 ; what matters instead G235 is a new G2537 creation .
16	(G2532) 凡 G3745 照此 G5129 理 (G3588) G2583 而行 G4748 的 , 愿平安 G1515 、 (G2532) 怜悯 G1656 加 给 G1909 他们 G846 , 和 G2532 (G1909) 神 (G3588) G2316 的以色列民 (G3588) G2474 。	May peace G1515 come to G1909 all those who G3745 follow G4748 this G5129 standard G2583 , and G2532 mercy G1656 even G2532 to G1909 the G3588 Israel G2474 of God G2316 !
17	从今以后 (G3588) G3064 , 人都不要 G3367 (G3930) 搅扰 G2873 我 G3427 , 因为 G1063 我 G1473 (G1722) (G3450) 身上 (G3588) G4983 带着 G941 耶稣 的 G3588 G2424 印记 (G3588) G4742 。	From now on G3064 , let no one G3367 cause G3930 me G3427 trouble G2873 , because G1063 I G1473 bear G941 on G1722 my G3450 body G4983 the G3588 marks G4742 of Jesus G2424 .

18 弟兄们^{G80}，愿我^{G2257}主^{G2962}耶稣^{G2424}
基督的^{G3588}恩^(G3588)常在^{G3326}
你们^{G5216}心里^(G3588)。阿们^{G281}！

Brothers and sisters^{G80}, the^{G3588}
grace^{G5485} of our^{G2257} Lord^{G2962}
Jesus^{G2424} Christ^{G5547} be with^{G3326}
your^{G5216} spirit^{G4151}. Amen^{G281}.
